

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rius de la fontana > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

CANZONIERE D

- letto 2938 volte

Riproduzione fotografica



- letto 552 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/88%20recto%20a.jpg</p>	<p>Jdem Jaufre .II. Q uan lo rius dela fontana. Sescla(r)- sis si com far sol. Epar la flors aigentina. El rossignoletz el ram. Uolue refraing (et) aplana. Son</p>
--	--

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/88%20recto%20%20b.jpg</p>	<p>dutz cantar et afina. Dretz es queu lo mieu refraingna.</p> <hr/> <p>a A mors de terra lointana. P(er)uos totz lo cors mi dol. Eno(n) puosc trobar metsina. Si eu no(n) uauc alsieu reclam. Abatraic damor dousana. Dinz uergier osotz cortina. Ab desirada co(m)paigna.</p> <hr/> <p>p P Ois del tot men faila laçina. Nom merauill si eu na flam. Car anc genser cristiana .No(n) fon que dieus no(n) la uol. Ju- zeua ni sarazina. Ben es cel passutz de mana. Qui ren desamor gazai(n)gna.</p> <hr/> <p>d D E desir mos cors nos fina. Uas cela re(n) queu plus am. Ecre quel uolers men gana. Sicobezesa lam tol. Que plus es poingnes que spina. la dolor que abioi sana. Dom ia non uoill com menplaingna.</p> <hr/> <p>s S enes breu de parcamina. Tramet lo uers que chantam. plan et en lenga romana. Esapcha gens cristiana. Que toz piteus egiana. Ual mais p(er)leis ebertaina.</p>
---	---

- letto 1313 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Jdem Jaufre	Idem Jaufre
	I
<p>Q uan lo rius dela fontana. Sescla(r)sis si com far sol. Epar la flors aigentina. El rossignoletz el ram. Uolue refraing (et) aplana. Son dutz cantar et afina. Dretz es queu lo mieu refraingna.</p>	<p>Quan lo rius de la fontana s'esclarsis, si com far sol, e par la flors aigentina e-l rossignoletz el ram volv e refraing et aplana son dutz cantar et afina, dretz es qu'eu lo mieu refraingna.</p>
	II

<p>A mors de terra lointana. P(er)uos totz lo cors mi dol. Eno(n) puosc trobar metsina. Si eu no(n) uauc alsieu reclam. Abatraic damor dousana. Dinz uergier osotz cortina. Ab desirada co(m)paigna.</p>	<p>Amors de terra lointana, per vos totz lo cors mi dol. E no·n puosc trobar metsina s'ieu non vauc al sieu reclam ab atraic d'amor dousana dinz vergier o sotz cortina ab desirada compaigna.</p>
	<p>III</p>
<p>P Ois del tot men faill laçina. Nom merauill si eu na flam. Car anc genser cristiana .No(n) fon que dieus no(n) la uol. Juzeua ni sarazina. Ben es cel passutz de mana. Qui ren desamor gazai(n)gna.</p>	<p>Pois del tot m'en faill l'açina, no·m meravill s'ieu n'afla: car anc genser cristiana non fon, que Dieus non la vol, juzeua ni sarazina. Ben es cel passutz de mana qui ren de s'amor gazaingna.</p>
	<p>IV</p>
<p>D E desir mos cors nos fina. Uas cela re(n) queu plus am. Ecre quel uolers men gana. Sicobezesa lam tol. Que plus es poingnes que spina. la dolor que abioi sana. Dom ia non uoill com menplaingna.</p>	<p>De desir mos cors nos fina vas cela ren qu'eu plus am, e cre que·l volers m'engana si cobezesa la·m tol; que plus es poingnes qu'espina. la dolor que ab joi sana: dom ja non voill c'om m'en plaingna.</p>
	<p>V</p>
<p>S enes breu de parcamina. Tramet lo uers que chantam. plan et en lenga romana. Esapcha gens cristiana. Que toz piteus egiana. Ual mais p(er)leis ebertaina.</p>	<p>Senes breu de parcamina tramet lo vers que chantam. plan et en lenga romana, e sapcha gens cristiana que toz Piteus e Giana val mais per leis e Bertaigna.</p>

- letto 728 volte